O‘QUV ADABIYOTINING

NASHR RUXSATNOMASI

Samarqand davlat chet tillar institutining

2026 yil "7" martdagi "77" - sonli buyrug‘iga asosan

SamDCHTI “Tarjima nazariyasi va amaliyoti” kafedrasi professori v.b., f.f.n. Z.I. Saliyeva tomonidan

60230200 – Tarjima nazariyasi va amaliyoti (ingliz tili) yo’nalishi talabalari uchun tavsiya etilgan

"Translation of scientific and technical texts**"**
nomli o’quv qo’llanma

O‘zbekiston Respublikasi Vazirlar Mahkamasi tomonidan litsenziya berilgan nashriyotlarda nashr etishga ruxsat berildi.

Rektor **B.A. Xolikov**

Ro‘yxatga olish raqami
№ 77 / 07

1. Muallif	SamDCHTI “Tarjima nazariyasi va amaliyoti” kafedrasi professori v.b., f.f.n. Z.I. Saliyeva Самаркандский государственный институт иностранных языков, кафедра «Теория и практика перевода», исполняющая обязанности профессора, кандидат филологических наук З.И. Салиева. Samarkand State Institute of Foreign Languages, Z.I. Saliyeva, PhD in Philology, Acting Professor, Department of Translation Theory and Practice.
2. O‘quv adabiyoti nomi:	“Ilmiy-texnik matnlar tarjimasi” / “Перевод научно-технических текстов” / “Translation of scientific and technical texts **”**
3. O‘quv adabiyoti turi:	O’quv qo’llanma / Учебное пособие / Course book
4. Annotatsiya	Ushbu o’quv qo‘llanma tarjima sohasini o‘qitishda nazariy asoslar va amaliy mashqlarni birlashtirgan nazariy-amaliy resurs hisoblanadi. Unda tarjima texnikasi, madaniy moslashuv va terminologiyani boshqarish bo‘yicha ko‘nikmalarni rivojlantirishga yordam beruvchi materiallar taqdim etilgan. Qo‘llanma ilmiy va texnik matnlarni tarjima qilishda aniqlik va moslashuvchanlikni ta’minlaydi, shuningdek, tarjima xotirasi va terminologik bazalar kabi raqamli vositalardan samarali foydalanishni o‘rgatadi. Sinf mashg‘ulotlari va mustaqil o‘rganish uchun mo‘ljallangan mazkur qo‘llanma tarjima sohasidagi zaruriy lingvistik, kognitiv va madaniy ko‘nikmalarni shakllantirishga yordam beradi.
Аннотация	Данное пособие представляет собой теоретико-практическое руководство по обучению переводу, объединяющее теоретические основы с практическими упражнениями для формирования необходимых профессиональных навыков. В нём рассматриваются методы перевода, культурная адаптация и управление терминологией с особым вниманием к точности, ясности и адаптивности при работе с научными и техническими текстами**.** Пособие включает упражнения для работы с различными научно-техническими текстами, а также рекомендации по использованию цифровых инструментов, таких как память переводов и терминологические базы данных. Материалы предназначены как для аудиторного, так и для самостоятельного изучения, способствуя развитию лингвистических, когнитивных и культурных компетенций, необходимых для успешной работы в многоязычной и технологически ориентированной среде перевода.

Abstract	This course book serves as a theory-and-practice-based guide for teaching translation, integrating theoretical foundations with practical exercises to develop essential professional skills. It covers translation techniques, cultural adaptation, and terminology management, with particular emphasis on clarity, accuracy, and adaptability across scientific and technical texts**.** The manual provides exercises for translating a wide range of scientific and technical materials and includes guidance on using digital tools such as translation memory and terminology databases. Designed for both classroom instruction and independent study, this manual helps learners acquire the linguistic, cognitive, and cultural competencies necessary for successful performance in a multilingual, technology-driven translation environment.